

Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1492 (7.9. - 16.9.): 5.9., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1492 (7.9 - 16.9) : 5.9, 9h.

WAT ASS LASS
 Kalender **S. 2 - S. 7**
 Francofolies **p. 4**

EXPO
 Ausstellungen **S. 8 - S. 12**
 Les univers photographiques de Michel Medinger **p. 10**

KINO
 Programm **S. 13 - S. 21**
 Figlia mia **p. 14**

WAT ASS LASS | 31.08. - 09.09.



Eine Frau mit Klavier und viel Humor: Anne Folgers „Kleinkunstsolo für E-Musik mit Hang zu Albernheiten“ - an diesem Freitag, dem 31. August in der Tufa in Trier.

FR, 31.8.

MUSEK

Die Entführung aus dem Serail,
 Oper von Wolfgang Amadeus Mozart,
 Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.
 Tel. 0049 6861 99 100.
www.musik-theater.de

Anne Folger, Kleinkunstsolo für
 E-Musik mit Hang zu Albernheiten,
 Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Rock'n'Fer, avec Banane Metalik,
 Les sales majestés et Les trois
 fromages, parc du haut fourneau U4,
Uckange (F), 20h. Tél. 0033 3 82 57 37 37.
www.hf-u4.com

Baptiste-Florian Marle-Ouvrard,
 récital d'orgue, œuvres de Bach,
 Marle-Ouvrard, Stravinsky et
 Pincemaille, basilique Saint-Willibrord,
Echternach, 20h. Dans le cadre de
 l'« lechternacher Uergelsommer ».

Hullabaloo, tribute to Muse,
 Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30.
 Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Cadillac Lilou, country,
 brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*,
 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

KONTERBONT

Babbelfest, Prabbeli, *Wiltz*, 18h30.
www.prabbeli.lu
 Org. Transition Nord.

City Promenade by Night, departure
 at the Luxembourg City Tourist Office,
Luxembourg, 21h. Tel. 22 28 09.
www.lcto.lu
www.summerinthecity.lu

SA, 1.9.

JUNIOR

Bib fir Kids, Liesungen (3-5 Joer,
 um 15h30: 7-9 Joer), centre culturel
 Aalt Stadhaus, *Differdange*,
 11h, 14h + 15h30. Tel. 58 77 1-19 00.
www.stadhaus.lu
 Aschreiwung erwünscht.

Je vois ce que tu ne vois pas,
 visite guidée de l'exposition
 « Art non figuratif » (5-11 ans),
 Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h.
 Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
 Inscription obligatoire.

Upcycling: Trafikéiertes,
 Bastelworkshop (5-12 Joer),
 Casino Luxembourg - Forum d'art
 contemporain, *Luxembourg*,
 15h - 17h. Tel. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
 Aschreiwung erwünscht.

Féierung fir Kanner,
 Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 15h. Tel. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
 Aschreiwung erwünscht.

MUSEK

Duo « Ma non troppo », récital
 d'orgue, œuvres entre autres de Satie,
 Bartók et Poulenc, cathédrale
 Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Die Entführung aus dem Serail,
 Oper von Wolfgang Amadeus Mozart,
 Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.
 Tel. 0049 6861 99 100.
www.musik-theater.de

Musiciens de Saint-Julien,
 musique ancienne d'Irlande, église,
Bettborn, 20h. Dans le cadre du
 festival « Musique dans la vallée ».

Wilde Lieder, Internationaler
 Kompositionswettbewerb,
 Uraufführungs-Konzert für Ensemble
 bis 14 Musiker mit oder ohne Bariton

WAT ASS LASS | 31.08. - 09.09.

sowie Duo Instrument + Bariton, Promotionsaula, *Trier (D)*, 20h. www.karl-marx-ausstellung.de

Ladiescover, disco covers, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

L'Albert et Clair, chanson, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Bearfoot Beware + Irk, noise rock, Rocas, *Luxembourg*, 21h. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu

Encore, rock/electro, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

Wilde Lieder, Sektempfang und Gesprächskonzert mit Stefan Fricke, Präsentation der Preisträgerwerke Radiophone Klangkunst, Stadtmuseum Simeonstift Trier, *Trier (D)*, 22h. Tél. 0049 651 718-1459. www.museum-trier.de www.karl-marx-ausstellung.de

POLITESCH

Frieden durch Abrüstung, Kundgebung des Deutschen Gewerkschaftsbundes und der Arbeitsgemeinschaft Frieden, Kornmarkt, *Trier (D)*, 13h. woxx.eu/frieden

THEATER

Kafkas Haus, Schauspiel nach Erzählungen von Franz Kafka, inszeniert von Laura Linnenbaum, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Tussy - Drei Zeiten Leben, Emanzipationsdrama von Karsten Müller und Monika Wender, inszeniert von Karsten Müller, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Wieso geht jemand über den Rasen, obwohl es einen Pfad gibt? + Gschirr&Bschteck - Essenz, Tanz der Cie BewegGrund Schweiz und des Ensembles BewegGrund Trier, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
Im Rahmen des internationalen Bühnenfestivals „Vis-à-Vis“.

KONTERBONT

Begegnung mit Marx in den Gassen Triers, Kostümführung, Treffpunkt an der Tourist-Information, *Trier (D)*, 13h30. www.trier-info.de
Reservierung erwünscht: fuehrungen@trier-info.de

À l'assaut du Kirchberg ! Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Sur les traces du gouverneur Mansfeld, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30 214.

Lëtzebuurger Weekend - Mir maache gutt Saachen, kommt kucken a schmaachen, Sportshal, *Medernach*, 16h - 21h. www.medernach.info

Ein Gespenst geht um in Europa, szenische Lesung mit Barbara Ullmann und Klaus-Michael Nix, Stadtmuseum Simeonstift Trier, *Trier (D)*, 18h15. Tél. 0049 651 718-1459. www.museum-trier.de

SO, 2.9.

JUNIOR

Ritter Odilo und der strenge Herr Winter, Kinderoper von Mareike

Zimmermann, mit Musik aus Henry Purcells „King Arthur“ (> 5 Jahre), Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Drôle d'architecture, visite en famille, Centre Pompidou-Metz, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr

Fécho, spectacle musical et théâtral (> 5 ans), Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 18h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

MUSEK

Arcis Saxophon Quartett, Werke unter anderen von Reich, Dvorák und Bernstein, Alte Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. www.musik-theater.de
Im Rahmen der Kammermusiktage.

W-Knobs, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

Saarländisches Staatsorchester, unter der Leitung von Marc Piollet, mit Camilla Nylund (Sopran), Werke von Britten, Berg und Beethoven, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Wilde Lieder, Uraufführungs-Preisträgerkonzert für Ensemble und Sopran, Kurfürstliches Palais, *Trier (D)*, 11h30. www.karl-marx-ausstellung.de

Die Entführung aus dem Serail, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 16h. Tél. 0049 6861 99 100. www.musik-theater.de

Philharmonisches Orchester Trier, Concert Lounge, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, Johannes Brahms' Sinfonie Nr. 2, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Foire à la brocante, dans tout le village, *Rodemack (F)*, 9h - 17h.

Lëtzebuurger Weekend - Mir maache gutt Saachen, kommt kucken a schmaachen, Sportshal, *Medernach*, 10h - 18h. www.medernach.info

Journée européenne du patrimoine juif, conférences, musique, chants culturels et dégustation de spécialités juives traditionnelles, ancienne synagogue, *Mondorf-les-Bains*, 10h - 19h. www.anciennesynagogue-mondorf.lu
Org. Memoshoah Luxembourg.

Konscht am Gronn, exposition d'art en plein air avec concerts, rue Münster, *Luxembourg*, 11h - 18h.

Vide-grenier, pl. Guillaume II, *Luxembourg*, 11h - 17h.

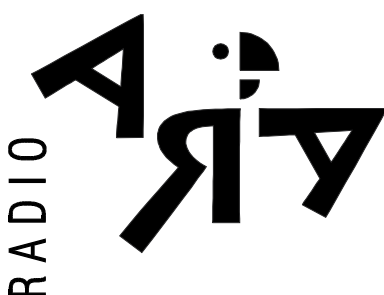
Biodiversum inside, guidée Besichtigung des Naturschutzzentrums, Biodiversum, *Remerschen*, 14h30. Tél. 23 60 90 61. Anmeldung erforderlich: biodiversum@anf.etat.lu

Keng Geschicht ouni Geschichten, eng erzielt Féierung mat der Maité Wiltgen, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu
Aschreiwung erwünscht.

À l'assaut du Kirchberg ! Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Atelier de laine, avec Chantal Kerschen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Visite guidée, villa romaine, *Echternach*, 15h. Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Jeu
06.09.2018
22:00 - 23:00

Ritmo Latino

Programme spécialement dédié à tous les amateurs de musique latine au-delà de la salsa, serengue, bachata ou reggaeton. Ritmo Latino ouvre une fenêtre sur la véritable culture latino-américaine. Vous aurez droit à des informations sur toute la culture latino en général, ainsi que de l'actualité sur tout ce qui concerne l'univers latino au Luxembourg et dans la Grande Région.

Nouvelle émission Ritmo Latino avec Freddy - tous les jeudis de 22h à 23h.

EVENT

WAT ASS LASS | 31.08. - 09.09.



Sans leur singe, mais tout de même au complet : les Shaka Ponk.

FESTIVAL

Warm up tiède

Luc Caregari

L'événementiel d'abord : les Francofolies débarqueront à Esch pour le bonheur des édiles communaux et des productrices et producteurs - reste à savoir si elles trouveront leur public.

« Esch est la ville la plus française du Luxembourg. Nous sommes une ville frontalière. Et puis nous sommes la seule commune qui fête le 14 juillet » : ce sont les arguments mis en avant par le maire CSV Georges Mischo pour expliquer pourquoi la ville organise les Francofolies chez elle à partir de cette année. Si la proximité géographique entre la métropole du fer et l'Hexagone est indéniable, on pourrait du moins objecter que le 14 juillet à Esch a moins à voir avec une cérémonie républicaine qu'avec les soldes - de plus, le Gaymat Festival est organisé à la même date depuis des années.

Et pourtant, la commune va déboursier 200.000 euros cette année pour pouvoir porter le label des Francofolies. Ce prestigieux festival qui cherche à promouvoir la chanson française est né en 1985 avec une première édition à La Rochelle. Portée par l'animateur, producteur et ancien rugbyman Jean-Louis Foulquier et Philippe Friboulet, la formule connaît un vif succès et va être au cœur d'une expansion presque sans pareille. Que ce soit au Québec, à Spa en Belgique, en Bulgarie, en Argentine, en Allemagne, en Suisse, à Kinshasa et même en Nouvelle-Calédonie avant d'arriver à Esch. Véritable industrie aujourd'hui dirigée par Gérard Pont, Gérard Lacroix et Frédéric

Charpail, les Francofolies disposent aussi de dispositifs de formation pour artistes émergent-e-s et de valorisation de la chanson française en milieu scolaire. Bref, tout comme le bureau d'export musical - qui est né en 1993 -, c'est aussi un outil du soft power français.

À l'affiche de cette première édition eschoise - présentée au public comme une édition de « warm up », puisque la programmation a un peu été faite à l'arrache -, deux grands noms de la chanson française. Pour les mélomanes plus âgé-e-s, c'est Julien Clerc qui viendra le 6 septembre au théâtre d'Esch, avec en première partie le Luxembourgeois Julien Arpetti. C'est seulement le deuxième concert de Julien Clerc au Luxembourg - le premier était tout au début de sa carrière, dont il fête cette année le cinquantenaire.

Les plus jeunes seront sûrement attirés par les Shaka Ponk, qui joueront le 7 septembre à la Rockhal. Véritable ovni de la scène musicale française oscillant entre metal, funk et hip-hop, le groupe compte aussi un membre virtuel - le singe Goz - qui l'accompagne en live. Connus sous toutes les latitudes grâce à de nombreuses tournées, ils vont sûrement livrer une bouffée d'énergie à cette soirée. D'ailleurs, les Shaka Ponk disposent d'une autre spécificité - bien que français, ils chantent de préférence en... anglais. Ce qui vaut aussi pour l'autre tête d'affiche de cette soirée : Mat Bastard - le punkrocker français, qui vit et travaille à Malibu, va mettre le feu

à la salle avec son mélange de punk et de metal. Pour le grand-duché, ce seront les bien connus Versus You qui assureront le reste de la soirée.

Enfin, pour celles et ceux qui ne peuvent ou ne veulent se payer un ticket, il reste toujours le samedi 8 septembre, où la place de l'Hôtel de Ville se transformera en scène pour une soirée. Au menu, le chansonnier Didier Sustrac avec son mélange de chanson française et de musique sud-américaine, le Luxembourgeois Bartleby Delicate (que nos lectrices et lecteurs connaissent en tant que freelance sous son vrai nom Georges Goerens), la DJ luxembourgeoise Kirsty Sutherland, les rockers sarrois de Southern Caravan Breath et finalement Seed to Tree - formation de folk-indie-pop luxembourgeoise, dont Georges Goerens fait également partie.

Bref, si la programmation n'est ni ambitieuse, ni extrêmement éclectique, elle a le mérite de ne pas prendre de risques - mais les cinq prochaines années, car les Francofolies resteront jusqu'en 2022, pourraient être l'occasion de changer la donne. Le but étant de toute façon clair, pour le dire avec les mots de l'échevin à la culture Pim Knaff (DP) : « Nous espérons des retombées économiques pour nos commerçants. »

Les 6, 7 et 8 septembre au Théâtre d'Esch, à la Rockhal et sur la place de l'Hôtel de Ville. www.francofolies.lu

Auf den Spuren des Wassers, Führung durch die ober- und unterirdischen Teile der ehemaligen Festungsanlage, Treffpunkt vor dem BCEE-Gebäude, *Luxembourg, 15h.* Weitere Auskünfte: guide@ffg.lu oder Tel. 691 80 46 22. Org. Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg.

MO, 3.9.

JUNIOR

Mat Boma a Bopa duerch de Mudam, (> 6 Joer), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg, 15h.* Tel. 45 37 85-1. www.mudam.lu Aschreiwung erwünscht.

KONFERENZ

Was wir ändern müssen, wenn wir bleiben wollen. Zukunftsperspektiven des Club of Rome, mit Ernst Ulrich von Weizsäcker, Volkshochschule Trier, *Trier (D), 19h.* www.vhs-trier.de Anmeldung erforderlich: info@hismus.de oder Tel. 0049 681 506 45 06.

MUSEK

Saarländisches Staatsorchester, unter der Leitung von Marc Piollet, mit Camilla Nylund (Sopran), Werke von Britten, Berg und Beethoven, Congresshalle, *Saarbrücken (D), 20h.* Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

THEATER

3 du Trois : Corps, espace, temps, chorégraphies d'Hygin Delimat et Sabine Molenaar, vidéo de Pascale Weber, Trois C-L - Banannefabrik, *Luxembourg, 19h.* Tél. 40 45 69. www.danse.lu

KONTERBONT

Tricot sur l'herbe, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg, 15h.* Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Org. Mamie et moi et Woolinspires.

DI, 4.9.

JUNIOR

Bubble Art, atelier de peinture (3-7 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 10h15.* Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu

WAT ASS LASS | 31.08. - 09.09.

Langue : GB. Inscription obligatoire.
COMPLET !

Visite guidée interactive, (3-6 ans),
Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 45 00.
www.citymuseum.lu
Inscription obligatoire.

Superhelden über die Zeiten hinaus,
Bastelworkshop (6-12 Jahre),
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 14h30 - 16h30.
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Einschreibung erforderlich.

KONTERBONT

Renc'Art - Kunstobjekt des Monats:
„Embrace“ von Lucien Wercollier
(1976), detaillierte Analyse des
Kunstobjekts mit ausführlichen
Erklärungen,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 12h30. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
Sprache: F.

MI, 5.9.

JUNIOR

Nos héros et personnages de contes
luxembourgeois, atelier de vacances
(< 4 ans), Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 10h15. Tél. 47 96 45 00.
www.citymuseum.lu
Réservation obligatoire. Langue : F.

Bubble Art, atelier de peinture (> 3 ans),
Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h - 17h.
Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire. COMPLET !

Visite pour enfants, Musée
d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 15h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
Inscription obligatoire.

THEATER

Kafkas Haus, Schauspiel nach
Erzählungen von Franz Kafka,
inszeniert von Laura Linnenbaum,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Bernard Paschke, Kabarett, Tufa,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Les tableaux et leur histoire,
visite thématique de l'exposition
permanente, Musée Dräi Eechelen,

Luxembourg, 18h. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu
Langue : L.

Fairer Handel am Beispiel der
Baumwolle, mit Wynnie Mbindyo,
Museum am Dom, *Trier (D)*, 19h.
www.karl-marx-ausstellung.de

DO, 6.9.

JUNIOR

Nos enfants, nos guides préférés,
visite guidée de l'exposition « Art non
figuratif » pour enfants (5-11 ans)
et parents accompagnateurs,
Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h.
Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

Trendy Hair, Bastel- a Molatelier
(6-12 Joer), Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 14h30 - 16h30.
Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Aschreiwung erwünscht.

MUSEK

Rosch Mirkes, récital d'orgue, église
Saint-Alphonse, *Luxembourg*, 17h30.

Thirty Seconds To Mars, alternative
rock, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu
SOLD OUT!

Meike Garden, Chanson, Tufa,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

International Jam Session, Rocas,
Luxembourg, 20h. Tél. 27 47 86 20.
www.rocas.lu

ARTICLE Julien Clerc, en avant-
programme Julien Arpetti, chanson,
Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h.
francofolies.lu

THEATER

Top Dogs, nach Urs Widmer,
mit Texten von Karl Marx und
Liedern der Arbeiterbewegung,
Kasino Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.
www.theater-trier.de
www.karl-marx-ausstellung.de

KONTERBONT

Perspektivenwechsel,
Ausstellungsrundgang mit
anschließender Gesprächsrunde mit
Olaf Otto Becker, Kati Bruder, Sophie
Hatier, Marten Lange und Henrik
Spohler, moderiert von Christian
Mosar, um 19h im Cube 521 in
Marnach, Treffpunkt an der



Gageons que ça prendra un peu plus de temps encore, mais on peut toujours rêver :
« Thirty Seconds to Mars » - le 6 septembre à l'Atelier.

Tourist Info, *Clervaux*, 17h30.
www.clervauximage.lu

Renc'Art - Kunstobjekt des Monats:
„Embrace“ von Lucien Wercollier
(1976), detaillierte Analyse des
Kunstobjekts mit ausführlichen
Erklärungen,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 19h. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
Sprache: F.

FR, 7.9.

JUNIOR

À la découverte du jardin sensoriel
et de ses recettes secrètes, atelier de
découverte (> 6 ans), Villa Vauban,
Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 49-00.
www.villavauban.lu
Langue : F. Inscription obligatoire.

Mon propre trésor, atelier d'arts
plastiques (6-12 ans),
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 14h30 - 16h30.
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

KONFERENZ

Gender und Digitalisierung,
mit Ingrid Kurz-Scherf, Priesterseminar,
Trier (D), 17h.
www.keb-arbeit.de
www.karl-marx-ausstellung.de

MUSEK

ARTICLE COVER Shaka Ponk,
en avant-programme Versus You et
Mat Bastard, pop, Rockhal, *Esch*,
19h30. francofolies.lu

Oliver Eisenmann, récital d'orgue,
basilique Saint-Willibrord,
Echternach, 20h. Dans le cadre de
l'« lechternacher Uergelsommer ».

Die Entführung aus dem Serail,
Oper von Wolfgang Amadeus Mozart,
Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.
Tél. 0049 6861 99 100.
www.musik-theater.de

Olaf & Friends, Songs aus Oper,
Operette, Musical und Pop, Tufa,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Contes et Recont'es, scène ouverte,
Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

Black City, tribute to Indochine,
Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

THEATER

I am aus Trier - Die Karl-Marx-Revue,
inszeniert von Judith Kriebel, Tufa,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Philipp Lahm, Schauspiel von Michel
Decar, inszeniert von Thorsten
Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*,
20h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

KONTERBONT

Maart a Musik, Schlass, *Wiltz*, 18h.
www.naturpark-sure.lu

City Promenade by Night, departure
at the Luxembourg City Tourist Office,
Luxembourg, 21h. Tél. 22 28 09.
www.lcto.lu
www.summerinthecity.lu

WAT ASS LASS | 31.08. - 09.09.

SA, 8.9.

JUNIOR

Dessine-moi la « route espagnole », atelier de peinture (6-12 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire.

Mir maachen eng Fanzine iwwert eis Leidenschaft(en), Kreativatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

Ritter Odilo und der strenge Herr Winter, Kinderoper von Mareike Zimmermann, mit Musik aus Henry Purcells „King Arthur“ (> 5 Jahre), Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 15h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Féierung fir Kanner, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 15h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Aschreiwung erwünscht.

KONFERENZ

Art LX Goes Vienna, rencontre artistique, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain,

Königlich amüsieren können sich die ganz Kleinen am 2. und am 8. September im Saarländischen Staatstheater mit „Ritter Odilo und der strenge Herr Winter“.



Luxembourg, 11h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire : cafesino@casino-luxembourg.lu ou tél. 26 27 02 79.

MUSEK

Jean-Luc Thellin, récital d'orgue, œuvres de Bach, Mendelssohn et Reger, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

ARTICLE Didier Sustrac + Bartleby Delicate + DJ Kirsty Sutherland + Southern Caravan Breath + Seed to Tree, chanson/electro/rock/pop, pl. de l'Hôtel de Ville, *Esch*, 16h. francofolies.lu

West Side Story, Musical mit Musik von Leonard Bernstein, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Die Entführung aus dem Serail, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h. Tél. 0049 6861 99 100. www.musik-theater.de

Anaiki, polyphonies sacrées et profanes, église, *Beckerich*, 20h. Dans le cadre du festival « Musique dans la Vallée ».

Tenderfoot, rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Evil Pink Machine + Adrian + Veda + C'est karma, pop, Rocas, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu

Didier Sustrac, bossa/jazz/funk, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

THEATER

Das achte Leben, Schauspiel nach dem Roman von Nino Haratischwili, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

I am aus Trier - Die Karl-Marx-Revue, inszeniert von Judith Kriebel, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Portes ouvertes, château d'eau au ban de Gasperich, *Luxembourg*, 10h - 16h30. Inscription obligatoire : inscription.vdl.lu

Veiner Pabeier- a Béicherdeeg, am ganzen Duerf, *Vianden*, 10h - 18h. www.naturpark-our.lu

Portes ouvertes, Cercle Cité, *Luxembourg*, 11h - 18h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

Discover Luxembourg, Treffpunkt am Luxembourg City Tourist Office, *Luxembourg*, 13h. Tél. 22 28 09. www.lcto.lu
Anmeldung erforderlich bis zum 6.9.: www.discover-lux.lu

À l'assaut du Kirchberg ! Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Sur les traces du gouverneur Mansfeld, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30 214.

Lange Nacht der Museen, Rheinisches Landesmuseum Trier, Stadtmuseum Simeonstift, Museum am Dom,

Museum Karl-Marx-Haus und Schatzkammer, *Trier (D)*, 18h - *Mitternacht*. www.museumsstadt-trier.de

Prawda - Eine amerikanische Reise, Lesung und Gespräch mit Felicitas Hoppe, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Schwarmzeit, Fledermausbeobachtung, Parkplatz Restaurant K, *Huldange*, 20h. Anmeldung erforderlich bis zum 31.8.: reception@naturpark-our.lu oder Tél.: 90 81 88-1.

SO, 9.9.

JUNIOR

Les tapis magiques, visite pour familles avec enfants (< 2 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire. Langue : L/D.

Familiensonntag, Workshop in der Dauerausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum, *Wadgassen (D)*, 14h - 16h. Tél. 0049 6834 94 23-0. www.deutsches-zeitungsmuseum.de

Eng Rees duerch de Musée, Féierung (4-7 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles, (> 5 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h30. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire.

MUSEK

Klenke Quartett, Streichkonzert, Werke von Mozart, Alte Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. www.musik-theater.de
Im Rahmen der Kammermusiktage.

Günder-Müller-Gand Trio, pop/jazz/avantgarde, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

WAT ASS LASS | 31.08. - 09.09.

AVIS

Die Entführung aus dem Serail,
Oper von Wolfgang Amadeus Mozart,
Zeltpalast, *Merzig (D)*, 16h.
Tel. 0049 6861 99 100.
www.musik-theater.de

Tomoko Sauvage und Emmanuelle Parrenin, expérimentelle Musik, Ikob,
Eupen (B), 16h. Tel. 0032 87 56 01 10.
www.ikob.be
Im Rahmen des Ostbelgien Festivals.

Nick Mason's Saucerful of Secrets,
rock, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h.
Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu
SOLD OUT!

THEATER

Kaz am Sak, theatralesch Virwëtztt
mat a vun Kënschtler*inne vu
Maskénada, zesumme mat den
Auteure vun Hydres Editions, Prabbeli,
Wiltz, 17h. www.prabbeli.lu

KONTERBONT

Portes ouvertes, château d'eau au
ban de Gasperich, *Luxembourg*,
10h - 16h30. Inscription obligatoire :
inscription.vdl.lu

Veiner Pabeier- a Béicherdeeg,
am ganzen Duerf, *Vianden*, 10h - 18h.
www.naturpark-our.lu

Tag der offenen Tür Train 1900,
Minett Park Fond-de-Gras, *Lasauvage*,
11h - 18h. Tel. 26 50 41 24.

Evolution of Life, geführte Besichtigung
durch die Dauerausstellung,
Musée national d'histoire naturelle,
Luxembourg, 12h (GB) + 15h (D).
Tel. 46 22 33-1. www.mnhn.lu

À l'assaut du Kirchberg !
Visite guidée des forts du Kirchberg,
rendez-vous à la gare du funiculaire,
plateau du Kirchberg, *Luxembourg*,
15h. Inscription obligatoire :
patrimoine@mnha.etat.lu ou
tél. 47 93 30-214.

Visite guidée, villa romaine,
Echternach, 15h. Tél. 47 93 30 214.
www.mnha.lu

Auf den Spuren des Wassers,
Führung durch die ober- und
unterirdischen Teile der ehemaligen
Festungsanlage, Treffpunkt vor dem
BCEE-Gebäude, *Luxembourg*, 15h.
Weitere Auskünfte: guide@ffg.lu oder
Tel. 691 80 46 22.
Org. Frënn vun der Festungsgeschicht
Lëtzebuerg.

Ministère du Développement
durable et des InfrastructuresAdministration des bâtiments
publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 09/10/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installations électriques et
luminaires à exécuter dans l'intérêt de
la rénovation de la salle de conférence
du bâtiment Hémicycle à Luxembourg-
Kirchberg.

Description succincte du marché :

Type du bâtiment : bureaux

- Enlèvement et remplacement
luminaires et de secours :
env. 500 pcs
- Enlèvement et remplacement
câblage : env. 2.850 mètres
linéaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix
unitaires.

La durée prévisible du marché est de
45 jours par intermittenza à débiter
en novembre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des
charges :

Les documents de soumission peuvent
être retirés via le portail des marchés
publics (www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau.

La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation
sont indiquées dans les documents de
soumission.

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour les travaux d'installations
électriques et luminaires à exécuter
dans l'intérêt de la rénovation de

la salle de conférence du bâtiment
Hémicycle à Luxembourg-Kirchberg »
sont à remettre à l'adresse prévue
pour l'ouverture de la soumission
conformément à la législation et à la
réglementation sur les marchés publics
avant les date et heure fixées pour
l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 27/08/2018

**La version intégrale de l'avis
n° 1801309 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

Ministère du Développement
durable et des InfrastructuresAdministration des bâtiments
publics

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 27/09/2018 à 10:00.

Lieu d'ouverture :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé :

Travaux de chapes et de carrelages
à exécuter dans l'intérêt de la
construction d'un nouveau foyer pour
enfants à Capellen.

Description :

- environ 1.000 m² de préchapes,
isolations et chapes lisses armées ;
- environ 1.400 m² de carrelages.

La durée des travaux est de 50 jours
ouvrables à débiter au courant du
1er semestre 2019.

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation
sont indiquées dans les documents de
soumission.

Conditions d'obtention du dossier de
soumission :

Les documents de soumission peuvent
être retirés via le portail des marchés
publics (www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau.

La remise électronique est autorisée.

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour les travaux de chapes et de
carrelages dans l'intérêt de la
construction d'un nouveau foyer pour

enfants à Capellen » sont à remettre
à l'adresse prévue pour l'ouverture
de la soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur
les marchés publics avant les date et
heure fixées pour l'ouverture.

**Date de publication de l'avis 1801305
sur www.marches-publics.lu :**
27/08/2018

COMMUNIQUÉ
OFFICIEL

Par la présente, il est porté à la
connaissance des intéressés qu'à partir
du **10 septembre 2018**, les bureaux
de l'**Administration des services
vétérinaires** et du **service « SANITEL »**
se trouvent à l'adresse suivante :

**7b, rue Thomas Edison
L-1445 Strassen**

Adresse postale :
Boîte postale 1403
L-1014 Luxembourg

**Les numéros de téléphone et de fax
ainsi que les adresses e-mail restent
inchangés.**

Le déménagement se déroulera
pendant la semaine du
3 au 7 septembre prochains.

Communiqué par le ministère de
l'Agriculture, de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

AMTLICHE
MITTEILUNG

Hiermit wird allen Interessenten
zur Kenntnis gebracht, dass, ab
dem **10. September 2018**, die neue
Anschrift der **Veterinärverwaltung**
sowie der Dienststelle „**SANITEL**“ wie
folgt lautet:

**7B, rue Thomas Edison
L-1445 Strassen**

Postanschrift:
Boîte postale 1403
L-1014 Luxembourg

**Telefon- und Faxnummern sowie
e-mail Adressen werden nicht
ändern.**

Der Umzug findet in der Woche vom
3. - 7. September statt.

Mitgeteilt vom Ministerium für
Landwirtschaft, Weinbau und
Verbraucherschutz